

妹背牛温泉ペペルの新体制について



4月1日より妹背牛温泉ペペルの職員体制が変更となりました。

新たに支配人に就任した上川さんは「ペペルまで来ていただいたお客様に満足していただけるよう頑張ります」と意気込みを話してくれました。新職員体制（管理職）は次のとおりとなっています。

- | | |
|-----------|-------|
| ・支配人 | 上川 秀樹 |
| ・統括マネージャー | 星野 正雄 |
| ・料理長 | 小向 栄基 |
| ・副料理長 | 小瀬 哲也 |
| ・主幹 | 中野 恵美 |

ヌーです。今回は日本に来て、経験したことをお話したいと思います。

日本に来て2ヶ月経ったある日、東川町で日本人のおじいさん3人とベトナム人の友だち2人と一緒にコーヒーを飲みながら日本語でおしゃべりをしました。その時、いろいろ話をしましたが、簡単な日本語を勉強していた私は少しだけわかりました。ベトナムの交通についてディスカッションもありました。この中で「バイク」と「しょうゆ」という言葉が何回も聞こえました。それから、私は「どうして二つの言葉が一緒の話題になったか？バイクと醤油は関係がある？おかしい」と思いました。頭の中に大きいクエスチョンマークが出てきました。考えてもぜんぜん理解できなかったです。何週間か経って、やっとわかりました。話には「しょうゆ」という調味料ではなく、「そういう」という意味だったのです。私は「そう」を「しょう」に聞き間違えました。「そういう」という言葉は、相手が前に述べたことや、物事の状態を指す意味だと知りました。

Tôi đã đi uống cà phê và trò chuyện bằng tiếng Nhật cùng 3 người Nhật và 2 người bạn ở Higashikawa sau khi đến Nhật Bản được 2 tháng. Lúc đấy, chúng tôi đã trò chuyện rất nhiều nhưng vì tôi chỉ đang học

ベトナムコーナー VIETNAM CORNER

地域おこし協力隊：
ヌー / モ



những từ tiếng Nhật đơn giản nên chỉ hiểu nội dung một chút. Ba người cũng đã thảo luận về giao thông Việt Nam. Trong cuộc thảo luận, tôi đã nhiều lần nghe được từ “バイク” và từ “しょうゆ”. Và tôi đã nghĩ: “Tại sao 2 từ đấy lại có thể trở thành cùng 1 chủ đề để nói chuyện được nhỉ? Xe máy và xì dầu/nước tương có liên quan gì sao? Quái lạ.”, nghĩ mãi mà vẫn không thể hiểu. Một vài tuần sau, cuối cùng thì tôi đã hiểu. Từ được dùng khi thảo luận không phải là “しょうゆ” có nghĩa là xì dầu/nước tương, mà là từ “そういう”. Tôi đã nghe nhầm “そう” thành “しょう”. “そういう” là từ dùng để mô tả gián tiếp mức độ hoặc tình trạng của một người hay một sự vật bằng cách chỉ vào điều mà đối phương đã nói trước đó hoặc có ở phía đối phương.

ベトナム語コーナー

醤油 xì dầu (シー ザウ) 又は nước tương (ヌクトゥオン)